

TABLE DES MATIÈRES

ÉTUDE

Chapitre 1. Les circonstances et les objectifs de la traduction de l'<i>Apologie pour Origène</i> et de la composition du traité <i>Sur la falsification des livres d'Origène</i> par Rufin	9
1. Le retour de Rufin en Occident.....	9
2. Le dossier envoyé à Macaire.....	12
3. Des travaux conçus en vue de la traduction du <i>Peri Archôn</i>	14
4. Les réactions de Jérôme à la publication de la version rufinienne de l' <i>Apologie pour Origène</i>	19
4.1 Une traduction infidèle	19
4.2 L'attribution de l' <i>Apologie</i> au martyr Pamphile : une fraude de Rufin ?.....	21
Chapitre 2. Le traité de Rufin <i>Sur la falsification des livres d'Origène</i>	25
1. Présentation de l'ouvrage.....	25
2. Les convictions et la crédulité de Rufin.....	27
3. Jérôme lecteur du <i>De adulteratione</i>	30
4. La <i>Lettre</i> d'Origène à certains de ses amis à Alexandrie	32
4.1 Les falsifications de Rufin selon Jérôme.....	32
4.2 Les circonstances de l'envoi de la <i>Lettre</i> et des incidents qu'elle relate	35

4.3 La <i>Lettre</i> était-elle citée dans l' <i>Apologie pour Origène</i> ?.....	38
Chapitre 3. L'histoire de la recherche sur l'<i>Apologie pour Origène</i> de la Renaissance à l'époque contemporaine..	41
1. Les hypothèses traditionnelles	41
2. Les hypothèses de Pierre Nautin	45
3. Les hypothèses de Rowan Williams	47
Chapitre 4. Les témoignages anciens sur l'<i>Apologie pour Origène</i> de Pamphile et Eusèbe	53
1. D'Eusèbe au diacre Rusticus.....	53
1.1 Eusèbe de Césarée.....	53
1.2 Socrate.....	55
1.3 Antipater de Bostra	57
1.4 Le diacre Rusticus.....	60
1.5 Bilan.....	62
2. Le témoignage de Photius	63
2.1 Les <i>Apologies</i> présentées dans les <i>codex</i> 117 et 118 : deux ouvrages distincts.....	63
2.2 Le <i>codex</i> 118	67
Chapitre 5. Les circonstances et les objectifs de la composition de l'<i>Apologie pour Origène</i> par Pamphile et Eusèbe	75
1. Pamphile de Césarée, un maître savant et modeste. ...	75
2. Un ouvrage composé en collaboration et dont l'auteur principal se trouve en prison	77
3. Un manifeste envoyé, entre autres, aux confesseurs des mines de Palestine	81
4. Les accusateurs et leurs griefs d'après le texte de l' <i>Apologie pour Origène</i>	85
5. L'identité des accusateurs	88
5.1 Un front orthodoxe opposé à des partisans de Paul de Samosate	89

5.2 Pierre d'Alexandrie ?	90
5.3 Méthode d'Olympe et son <i>De resurrectione</i>	94
6. L'origénisme critique de Pamphile	99
6.1 L'enjeu de la crise	99
6.2 La défense ferme et prudente de l'auteur du <i>Peri Archôn</i>	100
6.3 Le recours à l'esquive et à l'excuse	101
6.4 L'adhésion à une méthode d'interprétation et la sauvegarde d'un héritage savant	102
Chapitre 6. Les caractéristiques littéraires du livre 1 de l'Apologie pour Origène	105
1. Un discours de forme judiciaire	105
1.1 Plan du livre	107
1.2 Nature de la cause	109
1.3 Quelques procédés rhétoriques	111
2. Une apologie se rattachant à une tradition savante	112
2.1 Le recours aux citations	112
2.2 Les lemmes	113
2.3 Les sous-titres	116
2.4 Les interventions de Rufin	117
Chapitre 7. La langue de Rufin dans le dossier de l'Apologie	118
1. Le mot	118
1.1 Morphologie	118
1.2 Pronoms	119
Confusions des démonstratifs	119
Démonstratif prégnant	119
<i>Iipse</i>	120
<i>Alter</i>	120
1.3 Adjectifs	120
Degré de comparaison d'un adjectif sémantiquement absolu	120
L'adjectif verbal comme participe passif futur ...	120
1.4 Lexique	121

2. Le groupe de mots	122
2.1 Syntaxe du groupe nominal.....	122
Génitif du pronom personnel au lieu de l'adjectif possessif	122
Emploi de <i>milia</i>	123
2.2 Syntaxe du troupe pronominal.....	123
Pronom complément de pronom.....	123
Adjectif complément de pronom	123
2.3 Syntaxe du groupe de l'adjectif	124
Complément à l'infinitif.....	124
Comparatif pour le superlatif.....	124
Complément du comparatif	125
Complément de l'adjectif verbal.....	125
2.4 Le groupe verbal	125
Verbe passe-partout + substantif au lieu d'un verbe simple.....	125
Verbe de substitution	126
3. La proposition.....	126
3.1 Emploi des formes	126
Emploi des pronoms indéfinis	126
Emploi des prépositions	127
Emploi des verbes.....	128
— Parfait résultatif	128
— Indicatif modal.....	128
— Diathèse et phénomènes connexes.....	129
3.2 Phénomènes sémantiques	130
Syllepse	130
Brachylogie.....	130
4. La période	131
4.1 Coordination	131
Polysyndète	131
Coordination hétérogène	131
4.2 Termes redoublés	132
En général.....	132
Verbes de parole	132

4.3 Syntaxe de la subordination	133
Support déictique dans la principale.....	133
Complétives assertives conjonctives.....	134
Interrogation indirecte.....	135
— Mode	135
— Interrogation indirecte en <i>si</i>	135
— Interrogation indirecte en <i>ne</i>	136
— Interrogation indirecte double.....	136
Usage des temps.....	136
— Concordance.....	136
— Irrégularités	137
Comparative	138
4.4 Usage du réfléchi	138
4.5 Manifestations de l'oralité	139
Thématisation (prolepse syntaxique et <i>traiectio</i>)..	139
Autres phénomènes de la langue parlée	140
Mise en évidence	141
Indices de traduction improvisée oralement	141
5. Influence de l'original.....	142
5.1 Hellénismes de syntaxe	142
Bipartition	142
Le subjonctif parfait.....	143
Tours exceptionnels	144
5.2 Hellénismes lexicaux	145
6. Stylistique	145
6.1 Pléonasme et redondance	145
6.2 Polyptote.....	146
6.3 Goût de l'abstraction	146
Chapitre 8. La tradition manuscrite et les éditions de <i>l'Apologie pour Origène</i> et du traité <i>Sur la falsifi-</i> <i>cation des livres d'Origène</i>.....	147
1. Liste des témoins	147
2. <i>L'Apologie</i> et le <i>Péri Archôn</i>	152
3. La branche α ; 4. les rapports $\alpha - \gamma$; 5. la branche γ ; 6 Valeur relative des deux rameaux de γ	155

7. Le rameau ξ ; 8. la famille φ ; 9. la famille π	157
10. Les mots grecs	162
11. La famille μ ; 12. la famille κ ; 13. la famille ς	164
14. Rapports des familles de υ entre elles et avec ξ	170
15. Le fragment d'Origène transmis dans fr1 et fr2	171
16. Le stemma ; 17. L'établissement du texte	173
18-19. La tradition indirecte	174
20. Les éditions du dossier de l' <i>Apologie</i> La période précritique ; la première édition cri- tique ; les éditions modernes ; la présente édition . . .	179
BIBLIOGRAPHIE	189
COMMENTAIRE PHILOLOGIQUE	207
INDEX DES MOTS FAISANT L'OBJET D'UNE NOTE CRITIQUE	283
INDEX DES PASSAGES FAISANT L'OBJET D'UNE NOTE CRITIQUE	287
INDEX SCRIPTURAIRE	291
INDEX DES NOMS ET DES MATIÈRES	297